

## Auspiciousness (E-42)

definition

### 1 Auspiciousness (E-42)

A very short text from notes provided by language assistants, Durga and Chingaru, providing a brief example of determining whether the planning for an event is auspicious or not.<sup>1</sup>

#### 1.1 Free Translation of Text

1. To ascertain the auspiciousness of something.
2. For people's house building, going for betrothal, for performing wedding, they will have the diviner look in his sacred book.
3. When it is appropriate he will say, "It is to be," and when it's not appropriate he will say, "It won't work."
4. People will say about that, "He ascertained its auspiciousness or else it's not auspicious."

#### 1.2 Auspiciousness Interlinear

##### E-42:1

जोग                      काटून देऊका  
dzog                      kaʈun deuk  
N                              V

auspicious time    ascertain-CONJ.COMP-BEN-INF

To ascertain the auspiciousness of something.

##### E-42:2

लोग मन चो घर मोनातो काजे, माहला जातो काजे, बीआ करतो काजे, हून  
log mən tʃo ɡʰər monato kadʒe mahla dʒato kadʒe bia kərto kadʒe hun  
N PRT N N POSTP N ADJ POSTP N POSTP DEM  
people =POSS house make-NOM for betrothal go-ADJR for marry-NOM for that

पोंजेआर              बीता              पाँजी              दकून देऊआए।  
pōdʒear              bita              pāñʒi              dəkun deuae  
N                              CLSS              N                              V

diviner(MASC) person(M) sacred book look-CONJ.COMP-BEN-3S.F2

For people's house building, going for betrothal, for performing wedding, they will have the diviner look in his sacred book.

##### E-42:3

होतोर                      होले,                      "होएदे,"                      बोलूआए                      आऊर नी                      होतोर  
hotor                      hole                      hoede                      boluae                      aur ni                      hotor  
V                              V                              V                              V                              CONJ NEG V  
become-CONJ.INC    become-CNSUF    become-3S.F1    say-3S.F2    and    not    become-CONJ.INC

होले,                      "नी होए,"                      बोलूआए।  
hole                      ni hoe                      boluae  
V                              NEG V                              V

become-CNSUF not become-3S say-3S.F2

When it is appropriate he will say, "It is to be," and when it's not appropriate he will say, "It won't work."

<sup>1</sup>Collected notes from Durga Ram Kasyap and Chingaru Ram Baghel. 1974. Researcher: Fran Woods.

## E-42:4

हून	के	लोग	मन,	"जोग	काटून	दीलो	नाहाले	जोग
hun	ke	log	mən	dʒog	kaʈun	dilo	nahale	dʒog
DEM	CASE	N		N		V	CONJ	N
that	GOL	people		auspicious time	ascertain-CONJ.COMP-BEN-PTC.3S.M		otherwise	auspicious time

दीलो,"	बोलूआत।
nikran dilo	boluat
V	V
drive out-CONJ.COMP-BEN-PTC.3S.M	say-3P.F2

*People will say about that, "He ascertained its auspiciousness or else it's not auspicious."*

## Abbreviations

3S	=	third person, plural
3P	=	third person, singular
ADJ	=	adjective
ADJR	=	adjectiviser
BEN	=	benefactive
CASE	=	case marker
CLSS	=	classifier
CNSUF	=	conditional/temporal suffix
COMP	=	complete
CONJ	=	conjunctive
DEM	=	demonstrative
F1	=	future 1
F2	=	future 2
GOL	=	goal marker
INC	=	incomplete
INF	=	infinitive
M	=	human male
MASC	=	masculine marker
N	=	noun
NEG	=	negation, negative
NOM	=	nominaliser
POSS	=	possessive particle
POSTP	=	post position
PRT	=	particle
PTC	=	past complete
V	=	verb